



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE
4. SØNDAG I TREENIGHETSTIDEN - FOURTH SUNDAY IN PENTECOST

21. JUNI 2026

10 AM BILINGUAL SERVICE WITH COMMUNION
GUEST PASTOR BRIAN LUNN

NOS: Norsk Salmebok HSSN: Hymns & Spiritual Songs LBW: Lutheran Book of Worship
HSSN BE: Hymns & Spiritual Songs, Bicentennial Edition

L (Liturg): Prest/Pastor A : Alle/Everyone — Services are livestreamed

NORWEGIAN

ENGLISH

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

Please be respectful of our musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDIUM

PRELUDE

No. 10 Prelude by Arcangelo Corelli

KLOKKESLAG - 3 x 3

CHIMES - 3 x 3

INNGANGSSALME

ENTRANCE HYMN

Herre Gud, ditt dyre navn og ære - see page 15

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

SAMLINGSBØNN

L | Herre, jeg er kommet inn i dette ditt hellige hus for å ta imot hva du Gud Fader, min skaper, du Herre Jesus, min frelser, du Hellige Ånd, min trøster i liv og død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt hjerte ved din hellige Ånd, så jeg kan sørge over mine synder, leve i troen på din nåde og sammen med hele ditt folk fornyes hver dag i et sant og hellig liv. Gud, vi ber.

A | Amen.

GATHERING PRAYER

L | O Lord, our Maker, Redeemer and Comforter, we are assembled in your presence to hear your holy word. Open our hearts by your Holy Spirit, that through the preaching of your word we may be taught to repent of our sins, to believe in Jesus in life and in death, and to grow day by day in grace and holiness. God, we pray.

A | Amen.

SYNDSBEKJENNELSE

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne våre synder.

A | Gud, vær meg nådig! Jeg har syndet mot deg og sviktet min neste— med tanker og ord, med det jeg har gjort, og med det jeg har forsømt. Tilgi meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til nytt liv ved din hellige Ånd.

CONFESSION

L | Let us bow before God and confess our sins.

A | God, have mercy on me! I have sinned against you and betrayed my neighbour – in thoughts and words, in what I have done and in what I have left undone. Forgive my sins for the sake of Jesus Christ. Create in me a clean heart, and strengthen me in a new life with your Holy Spirit.

L | Så høy som himmelen er over jorden, så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.

KYRIE A |

Ky - ri - e e - le - i - son Gud Fa - der mis - kun - ne deg.
 Kris - te e - le - i - son. Her - re Krist mis - kun - ne deg.
 Ky - ri - e e - le - i - son. Hel - lig Ånd mis - kun - ne deg.

GLORIA

L | Æ - re væ - re Gud i det høy - es - te
 A: og fred på jor - den blant men - nes - ker som
 Gud har gle - de i. Vi lo - ver deg, vi pri - ser deg,
 vi til - ber deg, vi opp - høy - er deg. A - men.

FØRSTE LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

Det står skrevet i 1. Mosebok 25,27-34

Guttene vokste opp, og Esau ble en dyktig jeger, en mann som holdt til ute på marken. Jakob ble en rolig mann som holdt seg ved teltene. 28 Isak elsket Esau, for Isak spiste gjerne kjøtt av vilt; men Rebekka elsket Jakob.

29 En gang Jakob holdt på å koke suppe, kom Esau hjem fra marken. Han var sliten. 30 Esau sa til Jakob: «Skynd deg, gi meg noe å spise av det røde, det røde du har der, for jeg er sliten!» Derfor kalte de ham Edom. 31 Men Jakob sa: «Først må du selge meg førstefødselsretten din!» 32 Esau svarte: «Se,

L | For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him. As far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us.

KYRIE A |

Ky - ri - e e - le - i - son Lord have mer - cy
 Kris - te e - le - i - son. Christ have mer - cy
 Ky - ri - e e - le - i - son. Lord - - have mer - cy.

GLORIA

L | Glo - ry be to God in the high - est!
 And peace on earth to those with whom he
 is well pleased. We praise you, we bless you,
 we wor - ship you, we glo - ri - fy you. A - - men.

FIRST READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Genesis 25:27-34

When the boys grew up, Esau was a skillful hunter, a man of the field, while Jacob was a quiet man, living in tents. 28 Isaac loved Esau because he was fond of game, but Rebekah loved Jacob.

29 Once when Jacob was cooking a stew, Esau came in from the field, and he was famished. 30 Esau said to Jacob, "Let me eat some of that red stuff, for I am famished!" (Therefore he was called Edom.) 31 Jacob said, "First sell me your birthright." 32 Esau said, "I am about to die; of what

jeg holder på å dø! Hva skal jeg med førstefødselsretten?» 33 «Sverg på det først!» sa Jakob. Så sverget han og solgte førstefødselsretten sin til Jakob. 34 Da ga Jakob ham brød og linsesuppe. Han spiste og drakk, reiste seg og gikk. Slik viste Esau forakt for førstefødselsretten.

Slik lyder Herrens ord.

MUSIKK

Når i vår største nød vi ser/When in the Hour of Utmost Need, BWV 641 by J. S. Bach
Jim Reilly, organ

ANDRE LESNING

Det står skrevet i 1. Korinter 9,24-27

Vet dere ikke at på stadion deltar alle i løpet, men bare én får seiersprisen? Løp da slik at dere vinner den! 25 Alle som deltar i kampekene, må nekte seg alt. De gjør det for å vinne en seierskrans som visner, vi for å vinne en som aldri visner. 26 Jeg løper derfor ikke uten å ha et mål. Jeg er heller ikke lik en nevekjemper som slår i løse luften. 27 Nei, jeg kjemper mot meg selv og tvinger kroppen til å lystre, for at ikke jeg som har forkynt for andre, selv skal komme til kort.

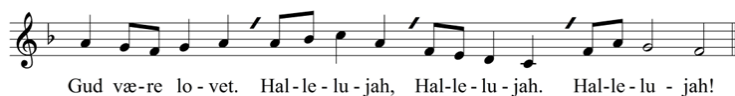
Slik lyder Herrens ord.

EVANGELIUM

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

L | Det står skrevet i evangeliet etter Markus 10,17-27

A |



Da Jesus skulle dra videre, kom en mann løpende, falt på kne for ham og spurte: «Gode mester, hva skal jeg gjøre for å arve evig liv?» 18 Men Jesus sa til ham: «Hvorfor kaller du meg god? Ingen er god uten én – det er Gud! 19 Du kjenner budene: Du skal ikke slå i hjel, du skal ikke bryte ekteskapet, du skal ikke stjele, du skal ikke vitne falskt, du skal ikke bedra noen, hedre din far og din mor.» 20 Han svarte: «Mester, alt dette har jeg holdt fra jeg var

use is a birthright to me?”

33 Jacob said, “Swear to me first.” So he swore to him and sold his birthright to Jacob. 34 Then Jacob gave Esau bread and lentil stew, and he ate and drank and rose and went his way. Thus Esau despised his birthright.

The word of the Lord.

MUSIC

SECOND READING

A reading from 1 Corinthians 9:24-27

Do you not know that in a race the runners all compete, but only one receives the prize? Run in such a way that you may win it. 25 Athletes exercise self-control in all things; they do it to receive a perishable wreath, but we an imperishable one. 26 So I do not run aimlessly, nor do I box as though beating the air, 27 but I punish my body and enslave it, so that after proclaiming to others I myself should not be disqualified.

The word of the Lord.

GOSPEL READING

CONGREGATION STANDS AS ABLE

L | The Holy Gospel according to Mark 10:17-27

A |



As he was setting out on a journey, a man ran up and knelt before him and asked him, “Good Teacher, what must I do to inherit eternal life?” 18 Jesus said to him, “Why do you call me good? No one is good but God alone. 19 You know the commandments: ‘You shall not murder. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness. You shall not defraud. Honor your father and mother.’ ” 20 He said to him, “Teacher, I

ung.» 21 Jesus så på ham og fikk ham kjær og sa: «En ting mangler du: Gå bort og selg alt du eier, og gi det til de fattige. Da skal du få en skatt i himmelen. Kom så og følg meg!» 22 Men han ble nedslått over dette svaret og gikk bedrøvet bort, for han eide mye.

23 Og Jesus så seg omkring og sa til disiplene: «Hvor vanskelig det blir for dem som eier mye, å komme inn i Guds rike!» 24 Disiplene ble forferdet over ordene hans. Men Jesus tok igjen til orde og sa: «Barn, hvor vanskelig det er å komme inn i Guds rike. 25 Det er lettere for en kamel å gå gjennom et nåløye enn for en rik å komme inn i Guds rike.» 26 Da ble de enda mer forskrekket og sa til hverandre: «Hvem kan da bli frelst?» 27 Jesus så på dem og sa: «For mennesker er det umulig, men ikke for Gud. Alt er mulig for Gud.»

L | Slik lyder det hellige evangelium.



MENIGHETEN SITTE

PREKEN

Nåde og fred være med dere i Kristus Jesus!

Vi har i dag foran oss en tekst, som må overraske oss. Her kommer en mann til Jesus, vår Frelser. Han eide mye og hadde holdt Guds bud siden han var ung. Men til slutt gikk han bedrøvet bort fra Jesus. Hva betyr det? Hva synes du? Det blir både viktig og vanskelig å tenke på, hvis jeg eller du har noe til felles med denne rike mannen. Eier du også mye, som ham? Har du holdt budene, fra du var ung, eller i det minste gjennom mange år? Du sitter kirken i dag, og på denne måten kommer du til Jesus. Hva sier Han til deg og til meg? Dette er våre spørsmål i dag.

Er teksten kanskje overraskende for oss, slik det var det for disiplene til Jesus, som var med ham den dagen. Vi ser dette i deres ord i vers 24-26, som vi

have kept all these since my youth.” 21 Jesus, looking at him, loved him and said, “You lack one thing; go, sell what you own, and give the money to the poor, and you will have treasure in heaven; then come, follow me.” 22 When he heard this, he was shocked and went away grieving, for he had many possessions.

23 Then Jesus looked around and said to his disciples, “How hard it will be for those who have wealth to enter the kingdom of God!” 24 And the disciples were perplexed at these words. But Jesus said to them again, “Children, how hard it is to enter the kingdom of God! 25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God.” 26 They were greatly astounded and said to one another, “Then who can be saved?” 27 Jesus looked at them and said, “For mortals it is impossible, but not for God; for God all things are possible.”

L | The Gospel of the Lord.



CONGREGATION SITS

SERMON

Grace and peace be with you in Christ Jesus!

We have before us today a text that might surprise us. Here a man comes to Jesus, our Savior, who owned much, and who had kept a list of God’s commandments since childhood. But in the end, he went away from Jesus. What does it mean? What do you think? It is both more important and more difficult to think about if I, or you, have anything in common with this rich man. Do you also own much, like him? Have you kept the commandments from childhood, or at least for many years? You are sitting in church today, and in this way you are coming to Jesus. What does He say to you, to me? These are our questions today.

If the text is perhaps surprising for us, then it certainly was for Jesus’ disciples who were with Him

kommer tilbake til. Men først og fremst må vi se på mannens spørsmål, på kne for Jesus, vers 17:

Gode mester, hva skal jeg gjøre for å arve evig liv? Det er vel et viktig spørsmål, og høres greit ut. Men Jesus svarer ikke så vennlig på det. Han sier: Hvorfor kaller du meg god? Ingen er god uten en – det er Gud! Han svarer først på mannens ord, Gode mester. En slik tittel for Jesus betyr en av to ting – at mannen bekjenner Jesus' guddommelighet, eller at det var en smiger. Som vi ser senere, det er det andre, men kanskje mannen selv ikke kjenner det. Han vet ikke at godhet må bety guddommelighet. Han vet ikke, som David synger i Salme 14, det er ingen som gjør godt. Og apostelen Paulus skriver videre, i Romerbrevets tredje kapittel, det finnes ikke en som søker Gud. Kanskje dette overrasker oss også. Hva betyr det at ingen søker Gud? Søkte ikke den rike mannen Gud? Kom han ikke til Jesus med et viktig spørsmål?

Men sannheten er at han søkte ikke Gud til slutt. Han søkte sin egen rettferdighet, og vil at Jesus skulle rettferdiggjøre ham av gode gjerninger. Se på meg! (han sier) Jeg har holdt budene hele mitt liv. Jeg er en god mann; jeg søker Gud. Vil du, Jesus, ikke si til meg at jeg er en god mann? Det var en grunn til mannens ord, gode mester. Han kom til Jesus som en god mann som henvendte seg til en annen, og søkte visdom, hvordan han kunne vokse i egen rettferdighet.

Saken var slik som med dem, som må gå bort fra himmelens porter etter Jesu ord i Matteusevangeliet kapittel 7:21-23 Ikke enhver som sier til mig: Herre! Herre! skal komme inn i himlenes rike, men den som gjør min himmelske Faders vilje. Mange skal si til meg på den dag: Herre! Herre! har vi ikke talt profetisk ved ditt navn, og utdrevet onde ånder ved ditt navn, og gjort mange kraftige gjerninger ved ditt navn? Og da skal jeg vitne for dem: Jeg har aldri kjent dere; vik bort fra meg, dere som gjorde urett! De hadde gjort mange gode gjerninger i Jesu navn, men det var alt. Deres tro var knyttet til deres egen rettferdighet, og ikke på Jesus blod og død for synderne. Vi vet at deres tro var på egen rettferdighet, fordi det var deres svar når Jesus kastet dem bort. Hvorfor, spør de? Har vi ikke

that day. We see this from their words in vv.24-26, which we'll come back to. But first and foremost, we need to look at the man's question, on his knees before Jesus, in verse 17: Good master, what shall I do to inherit eternal life? It is an important question, and it sounds good. But Jesus does not answer him in a friendly way. He says, Why do you call Me good? There is no one good—except God! He responds first to the man's words, Good master. Such a title for Jesus can mean one of two things—that the man acknowledges Jesus' divinity, or that it is a flattery. As we will see later, it is the second, but perhaps the man himself did not realize that. He did not know that goodness must mean divinity. He did not know, as David sings in Psalm 14, there is no one who does good. And furthermore, the apostle Paul writes in Romans 3, there is none who seeks God. And perhaps this surprises us also. What does it mean that no one seeks God? Did not this rich man seek God? Did he not come to Jesus with an important question?

But the truth is that he did not seek God in the end. He sought his own righteousness, and wanted Jesus to justify him by good works. Look at me! he says. I have kept the commandments my whole life. I am a good man; I seek God. Jesus, won't You say to me that I am a good man? That was the reason for the man's words, Good master. He came to Jesus as one good man to another, and sought wisdom for how he could grow in self-righteousness.

The case is the same with those who must go away from the gates of heaven according to Jesus' words in Matthew 7:21-23, Not everyone who says to Me: Lord, Lord! shall enter the kingdom of heaven, but the one who does the will of My Father in heaven. Many will say to Me in that day: Lord, Lord! have we not prophesied in Your name, and cast out demons by Your name, and done many mighty works by Your name? And then I will testify to them, I never knew you, go away from Me, you workers of iniquity! They had done many good works in Jesus' name, but that was all. Their faith was in their own righteousness, and not in Jesus' blood and death for sinners. We know that their faith was in self-righteousness because that was their answer when Jesus cast them away. Why? they ask. Don't we

mange gode gjerninger? Men Jesus ser ikke deres gode gjerninger, på grunn av deres utro og urettferdighet. Som profeten Esaias sier, all vår rettferdighet er som et urent klesplagg. Sådanne urente klesplagg er intet å bringe for Herren på dommens dag. Vi har bruk for rene klær. Men det kommer vi tilbake til.

Mannen syntes at han var god. Og Jesus har noe å lære ham – egen rettferdighet må kastes bort. Derfor sier Jesus til ham, vers 19, Du kjenner budene: Du skal ikke slå i hjel, du skal ikke bryte ekteskapet, du skal ikke stjele, du skal ikke vitne falskt, du skal ikke bedra noen, hedre din far og din mor. Jesus kjenner en motgift til vår egen rettferdighet, nemlig budene. Det var selv budene som sønderknuste apostelen Paulus, som han sier i Romerbrevet kapitel 7.

Det var særdeles budene om begjær som knuste ham, og jeg tror at det var fordi han ikke kunne holde dem på en ytre måte. De andre budene kan man holde på en ytre måte: ingen andre guder, Herrens navn, Sabbatsdagen, og de som Jesus taler om i vår tekst. Selvfølgelig, alle budene henvender seg til hjertet også, men man tenker kanskje ikke om denne sannhet. Men ikke slik med budene om begjær, de henvender seg uten tvil direkte til hjertet. Og slik var det tilfelle både for Paulus og for den rike mannen.

Den rike mannen, slik som Paulus, syntes at han var en god mann. De holdt mange av budene på en ytre måte. Men Jesus, gjennom Moseloven og ved ordene i våre tekst, er klare på at det ikke er nok. Gud ønsker våre hjerter. Vi kan se det i vers 21, Én ting mangler du: Gå bort og selg alt du eier, og gi det til de fattige. Da skal du få en skatt i himmelen. Kom så og følg meg! I andre ord, sier Jesus, Vis meg at du elsker Gud over alt. Du har holdt mange bud: hold en mer. I lydighet, vis meg at din egen rettferdighet er så stor, som du sier. Gi meg ditt hjerte.

Men det var umulig. Mannens hjerte elsket ikke Gud så mye, som ungdommens lydighet på en ytre måte tilsa. Han ble nedslått over dette svaret og gikk bedrøvet bort, for han eide mye, sier vers 22. Denne mannen, som hadde holdt så mange bud, gikk bort

have a lot of good works? But Jesus does not look at their good works, because of their unbelief and unrighteousness. As the prophet Isaiah says, all our righteousness is like a filthy garment. Such a filthy garment is nothing to bring before the Lord on Judgment Day. We need clean clothes. But we will come back to that.

The man thought that he was good. And Jesus had something to teach him—self-righteousness must be thrown away. Therefore Jesus says to him, verse 19, You know the commandments: You shall not murder, you shall not commit adultery, you shall not steal, you shall not bear false witness, you shall not defraud, honor your father and mother. Jesus knows the antidote to self-righteousness: the commandments. It was the commandments themselves that crushed the apostle Paul, who says in Romans 7 that it was especially the commandments concerning covetousness that crushed him, and I believe that it was because he could not keep them in an external way. The other commandments can be kept in an external way: no other gods, the Lord's name, the Sabbath, and those Jesus mentions in our text. Of course, all the commandments concern the heart also, but one could perhaps ignore this truth. However, that is not the case with the commandments about covetousness—they concern the heart directly, without a doubt. And it is precisely this that was impossible for Paul, and likewise for the rich man. The rich man, like Paul, thought that they were good men. They kept the commandments in an external way, but Jesus, through the Law of Moses and through the words in our text, is clear that this is not enough. God wants our hearts. We can see that in verse 21, One thing you lack: Go, sell all you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow Me! In other words, Jesus says, Show Me you love God above all things. You have kept many commandments: keep one more. In obedience show Me that your self-righteousness is as great as you say. Give Me your heart.

But it was impossible. The man's heart did not love God as much as his childhood external obedience indicated. He became sad because of this answer and went away, because he possessed much, says verse 22. This man, who had kept so many com-

fra Jesus selv, fra Menneskesønnen. Han elsket eiendom og rikdom mere enn Gud.

Men vi kan ikke bli så mye her, for teksten går umiddelbart videre til disiplenes svar. Jesus sier til dem, vers 23-25, Hvor vanskelig det blir for dem som eier mye, å komme inn i Guds rike! Disiplene ble forferdet over ordene hans. Men Jesus tok igjen til orde og sa: «Barn, hvor vanskelig det er å komme inn i Guds rike. Det er lettere for en kamel å gå gjennom et nåløye enn for en rik å komme inn i Guds rike.» Mannen, som vi møtes her i teksten, var rik på flere måter. Livet var godt, han holdt mange bud, han eide mye... Men Jesus ønsker at mannen skal selge alt, både av jordisk eiendom og så av egen rettferdighet. Det er så vanskelig for en rik mann å komme inn i Guds rike på grunn av stolthet. Han var en god mann allerede i sine øyne. Han hadde ikke bruk for Jesus som Frelser eller Herre. Han hadde bruk bare for en Lærer, en god lærer, ikke mere.

Derfor må jeg spørre deg i dag: Hvordan går det med deg? Har du bruk for Jesus som Frelser, som Herre, eller bare som lærer? Er du et godt menneske? Hva synes du? Vær forsiktig! Gode mennesker har ikke bruk for Jesus, og går bort fra ham, så snart som han sier, Selg alt du eier. Er du god allerede, da vil du uten tvil holde på det som du eier. Hvorfor selge alt? Hvorfor følge Jesus? Kan jeg ikke finne andre lærere, som sier hva jeg vil høre?

Men er du fattig, fattig i ånden, som Jesus sier, da har du bruk for Jesus. I Markusevangeliet kapittel 10, vers 46 og følgende, kanskje samme dag eller samme uke som Jesus møtes den rike mannen, møter Jesus videre en fattig, blind mann, som heter Bartimeus. Når Bartimeus kom til Jesus, sier Jesus til ham, Hva vil du jeg skal gjøre for deg? Er ikke det annerledes enn svaret hans til den rike mannen? Til mannen som eide mye, sa han, Gjør mere! Til mannen som eide ingen ting, sa han, Hvordan kan jeg hjelpe deg? Er det ikke noe som en kundeservicerepresentant ville si? Jesus, som kundeservicerepresentant! Ja, som Tjener. For Menneskesønnen er heller ikke kommet for å la sig tjene, men for selv å tjene og gi sitt liv til en løsepenge for mange - det står også skrevet i

mandments, went away from Jesus Himself, from the Son of Man. He loved his possessions and his riches more than God.

But we cannot linger here long, because the text immediately proceeds to the disciples' answer. Jesus says to them, verses 23-25, "How difficult it will be for those who have wealth to enter the kingdom of God!" And the disciples were amazed at his words. But Jesus said to them again, "Children, how difficult it is to enter the kingdom of God! It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich person to enter the kingdom of God." The man whom we meet here in this text, was rich in many ways. Life was good, he kept many commandments, he possessed much... But Jesus wanted him to sell everything, both worldly possessions and also self-righteousness. It is so difficult for a rich man to enter God's kingdom because of pride. He was a good man already in his own eyes. He had no use for Jesus as Savior or Lord. He only had use for a Teacher; a good teacher, nothing more.

Therefore I must ask you today—How is it with you? Do you have use for Jesus as Savior, as Lord, or only as Teacher? Are you a good person? What do you think? Beware—as we see in this text, good people have no use for Jesus, and go away from Him as soon as He says, Sell all you have. If you are already good, then you will without a doubt keep what you possess. Why sell it all? Why follow Jesus? Can't I find another teacher who will say what I want to hear?

But if you are poor—poor in spirit, as Jesus says—then you have a use for Jesus. In Mark 10:46 and following, perhaps the same day or the same week as Jesus met the rich man, Jesus also met a poor, blind man, named Bartimaeus. When Bartimaeus came to Jesus, Jesus says to him, What would you like Me to do for you? Is this not quite different from His answer to the rich man? To the man who possessed much, He said, Do more! To the man who possessed nothing, He said, How can I help you? Is this not something a customer service person would say? Jesus, as a customer service representative! Yes, as a Servant. For the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life as a ransom for many—this is written also in Mark chapter 10!

Markusevangeliet kapitel 10!

Men vi må tilbake disiplene. Vers 26-27, Da ble de enda mer forskrekket og sa til hverandre: «Hvem kan da bli frelst?» Jesus så på dem og sa: «For mennesker er det umulig, men ikke for Gud. Alt er mulig for Gud.» I lys av Bartimeus sin historie senere i kapitlet, og Jesu ord i vers 45 om tjeneste, kan vi rett forstå grunnen til dette Jesu ord.

Er det mulig, på noen måte for en kamel å gå gjennom et nåløye? Nei, det er helt umulig! Slik er det også helt umulig for meg eller deg å komme inn i himmelens rike. Det kan vi ikke! Og derfor trenger vi en Frelser! Vi trenger en som kan tjene oss. Som kan gjøre hva vi ikke kan. Vi kan ikke være god, vi har ingen egen rettferdighet, og vi eier intet å gi til Gud.

Igjen, sier Jesus, For mennesker er det umulig, men ikke for Gud. Alt er mulig for Gud. Vil du bli frelst? Kom til Jesus. Selg alt! Gi opp alt du eier, både jordiske ting og egen rettferdighet. Det hjelper ikke. Er du så god som de beste mennesker, hjelper det ikke. Er du rik på penger eller jord, det hjelper ikke. Foran Jesus må du selge alt, legge alt bak deg, slippe det; eller som Paulus sier, Være som de som ikke eier noe. Istedenfor trenger vi Jesu rettferdighet, Jesu rikdom, Jesu rene klær, som vi eier bare av tro.

Men hva skal vi gjøre med gode gjerninger, og med jordiske rikdom? Disse har vi bruk for, ikke for Gud, men for våre naboer. Disse kan vi bruke i kjærlighetens tjeneste. Gjeringene kan ikke rettferdiggjøre oss, de kan ikke godtgjøre oss. Men vi kan gjennom dem vise kjærlighet til en nabo. Vår sanne rikdom er ikke hva vi gjør eller har her på jorden, men hva vi eier av tro på Jesus i himmelen. For hvor deres skatt er, der vil også deres hjerte være. Kom i dag, kjære venner! Kom til Frelseren, som kan rettferdiggjøre deg uten gjerninger, uten rikdom. Selg alt, gi ham ditt hjerte! Slipp din egen rettferdighet og alt du eier, og motta av ham rikdom i himmelen! Amen.

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet. Amen.

But we must get back to the disciples. Verses 26-27, And they were exceedingly astonished, and said to him, “Then who can be saved?” Jesus looked at them and said, “With man it is impossible, but not with God. For all things are possible with God.” In light of the story of Bartimaeus later in the chapter, and Jesus’ words in verse 45 about service, we can rightly understand the reason for Jesus’ words. Is it possible, in any way, for a camel to go through the eye of a needle? No, it is completely impossible! Likewise, it is impossible for me or you to enter the kingdom of heaven. We can’t do it! That’s why we need a Savior! We need someone who will serve us. Who can do what we cannot. We cannot be good, we have no righteousness of our own, and we possess nothing worth giving to God.

Again, Jesus says, For man it is impossible, but not for God. Everything is possible for God. Do you want to be saved? Come to Jesus! Sell everything! Give up all you possess, both worldly things and self-righteousness. It will not help. If you are as good as the best good person in the world, it will not help. If you are rich in money here on earth, it will not help. You must sell everything, leave it all behind, let it go—or, as Paul says, Be like one who possesses nothing. Instead, we need Jesus’ righteousness, Jesus’ riches, Jesus’ clean clothes, which we possess only by faith.

But what should we do with good works, and with earthly riches? We have a use for these, not before God, but for our neighbors. We can use these for the sake of love. They cannot justify us, they cannot make us good. But they can show love to a neighbor. Our real treasure is now what we can do our achieve here on earth, but what we possess by faith in Jesus, in heaven. For where your treasure is, there your heart will be also. Come today, dear friends! Come to the Savior, who can justify you without works, without riches. Sell everything, give Him your heart! Let go of self-righteousness and all you possess, and receive from Him riches in heaven! Amen.

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be. Amen.

SALME**HYMN***HSSN 123: God's Son Came Here to Serve Us***DEN APOSTOLISKE TROSBEKJENNELSE****THE APOSTLES' CREED**

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

L | Let us confess our holy faith.

A | Jeg tror på Gud Fader, den allmektige,
 himmelens og jordens skaper.
 Jeg tror på Jesus Kristus,
 Guds enbårne Sønn, vår Herre,
 som ble unnfanget ved Den hellige ånd, født av
 jomfru Maria,
 pint under Pontius Pilatus,
 korsfestet, død og begravet,
 fór ned til dødsriket,
 stod opp fra de døde tredje dag,
 fór opp til himmelen,
 sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre hånd,
 skal derfra komme igjen for å dømme levende og
 døde.
 Jeg tror på Den hellige ånd,
 en hellig, allmenn kirke,
 de helliges samfunn,
 syndenes forlatelse,
 legemets oppstandelse
 og det evige liv.
 Amen.

A | I believe in God, the Father almighty, creator of
 heaven and earth.
 I believe in Jesus Christ,
 God's only Son, our Lord,
 who was conceived by the Holy Spirit, born of the
 virgin Mary,
 suffered under Pontius Pilate,
 was crucified, died, and was buried; he descended to
 hell.
 On the third day he rose again;
 he ascended into heaven,
 he is seated at the right hand of the
 Father,
 and he will come to judge
 the living and the dead.
 I believe in the Holy Spirit,
 the holy catholic church,
 the communion of saints,
 the forgiveness of sins,
 the resurrection of the body,
 and the life everlasting. Amen.

KUNNGJØRINGER**ANNOUNCEMENTS****FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN****INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD**

L | La oss be for kirken og verden.

L | Let us pray for the church and the whole world.

Kjærlighetens Gud, du overvinner det onde. Vern
 oss mot alt ondt og sett oss fri, så vi kan leve som
 lysets barn.
 Gi oss en utholdende tro så vi aldri gir opp troen på
 deg, men venter på din velsignelse. Gud, vi ber.
 A |

God of love, you are winning over evil. Protect us
 against all evil and set us free, so that we can live as
 the children of light. Give us an enduring faith so
 that we never give up our faith in you, but are wait-
 ing for your blessing. God, we pray.
 A |



L | Vi ber for alle som lever i fattigdom. Gi vern og ly for dem som er på flukt fra krig og katastrofer. Gi styrke og mot til alle som utsettes for vold og overgrep. Vær nær hos alle som er syke, og som trenger hjelp. Vi ber for våre hjemm bundne medlemmer og venner som ikke kunne være med oss i dag. Gud, vi ber.

A |



L | Vi ber for vår menighet. Må alle kjenne kjærlighet til hverandre. Vi ber for vår verden. Må verdens ledere kjenne ansvar for å bevare fred og vennskap. Vi ber for kirkens ledere, må de forkynne ditt ord klart og rent.

Gud, vi ber.

A |



TAKKOFFER

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

To donate to our missions, CES or iHelpFriendship:

Please make checks payable to Mindekirken with the mission name in the memo line

Offering by Text or Online:

Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message.

You will be directed our vendor's website to complete your payment. Takk!

Online Offering: www.mindekirken.org/giving

L | Evige Gud, din er jorden og det som fyller den. Alt vi eier tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg tilbake. Ta imot oss og våre gaver i Jesu navn. Amen.

NATTVERD

FORBEREDELSE AV MÅLTIDET

L | We pray for all who are living in poverty. Give shelter and protection to all who are fleeing from wars and disasters. Give strength and courage to all who are exposed to violence and abuse. Be near all who are sick and who need help. We pray for our homebound members and friends who could not be with us today. God, we pray.

A |



L | We pray for our congregation. May everybody feel love for each other. We pray for our world. May the leaders of our world feel responsibility for keeping peace and friendship. We pray for the leaders of your church, may they proclaim your word clearly and purely.

God, we pray.

A |



OFFERING

L | Eternal God, the earth is yours and all that is in it. All that we have belongs to you. Of your own, we give you in return. Receive us and our gifts in Jesus' name. Amen.

COMMUNION

PREPARATION OF THE MEAL



MENIGHETEN STÅR OM MULIG

M: MENIGHETEN



L: Her - ren væ - re med de - re.



M: Og med deg væ - re Her - ren.



L: Løft de - res hjer - ter.



M: Vi løf - ter vå - re hjer - ter til Her - ren.



L: La oss tak - ke Her - ren vår Gud.



M: Det er ver - dig og rett.

PREFASJON

L | I sannhet verdig og rett er det at vi alltid og alle steder takker deg, allmektige Gud, evige Far, ved Jesus Kristus, vår Herre, han som du sendte til frelse for verden, for at vi ved hans død skulle få tilgivelse for syndene og ved hans oppstandelse vinne det evige liv.

Ved ham lovsynger englene din herlighet, og din menighet i himmelen og på jorden priser ditt navn med samstemmig jubel. Med dem vil også vi forene våre røster og tilbedende syng:

CONGREGATION STANDS AS ABLE

C: CONGREGATION



L | The Lord be with you.



And al - so with you.



C | Lift up your hearts



We lift them up to the Lord



Let us give thanks to the Lord.



It is wor - thy and right.

THE PREFACE

L | It is truly right and just that we should at all times and in all places give thanks to you, Almighty God, Eternal Father, through Jesus Christ our Lord, whom you sent for the salvation of the world, that by his death we might obtain forgiveness of sins and by his resurrection we might gain eternal life.

Through him the angels sing your glory, and your church in heaven and on earth praises your name with one accord. With them we too will join our voices and sing in adoration:

SANCTUS

A |



A: Hel - lig, hel - lig, hel - lig er Her - ren



Se - ba - ot. All jor - den er full av din



her - lig - het. Ho - si - an - na i det høy - es - te.



Vel - sig - net væ - re han som kom - mer i Her - rens navn.



Ho - si - an - na i det høy - es - te.

The communion exhortation below was the standard in Norway beginning in 1547, and was used in a modified form until sometime in the 20th century.

L | Kjæreste Kristi venner! For at dere rett og verdig kunne modtage det høyverdige Sakramente, bør dere lægge dere vel på sinde, disse to ting, dere her skulle tro og gjøre.

Disse ord sa Kristus: Dette er min legeme, som gis for dere; også, Dette er mitt blod, som utøses for dere til syndernes forlatelse, skulle dere i fullkommelige tro det å være i sannhet, at Jesus Kristus er selv tilstede med sit legeme og blod i sakramentet, som ordet lyder. Dernest skulle dere også tro av Kristi Ord: Til syndernes forlatelse, at Jesus Kristus skjænker dere sit legeme og blod til stadfestelse på alle deres synders forlatelse.


Endelig skulle dere også gjøre etter Kristi befaling, der han så byder dere sigende,

Ta imot og spis det; Drikk alle av det; og Dette gjøre til minne om mig. For han har givet oss sit legem og blod å spise og drikke til syndernes forlatelse, og derhos minne hans hellige død og pine. Når dere så tro disse Kristi ord og gjøre etter denne hans befaling, da er dere rett prøvede, som Paulus sier, og kunne verdig æte Kristi legeme og drikke hans blod til deres synders forlatelse.

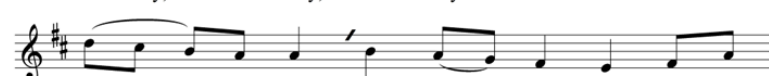
Dertil gi dere Gud Fader sin nåde ved den samme Jesus Kristus, vår Herre, og derom vil vi bede sigendes av hjertet, Fader vor...

SANCTUS


A |



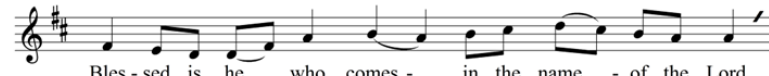
Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly is the Lord of



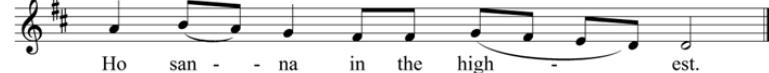
Sa - - - ba - oth! All earth is full of your



glo - ry; Ho san - - na in the high - - est!



Bles - sed is he who comes - in the name - of the Lord.



Ho san - - na in the high - est.

L | Dear friends in Christ, in order that you might receive the most excellent sacrament properly and worthily, you should keep in mind these two things: what you should believe and do. In these words, Christ said, "This is My body which is given for you," and furthermore, "This is my blood, which is shed for you for the forgiveness of sins," you should in perfect faith believe it to be true, that Jesus is Himself present with His body and blood in the sacrament, as the words declare. Next, you should also believe, from the words of Christ, "for the forgiveness of sins," that Jesus Christ strengthens you with His body and blood for a confirmation that all your sins are forgiven. Finally, you should, according to Christ's command, fulfill what He commands you, saying, "Take and eat it," and furthermore, "drink it, all of you," and furthermore, "this do in remembrance of Me." For He has given us His body and blood to eat and drink for the forgiveness of sins, and thereby to remember His holy death and suffering. Truly, when you thus believe these words of Christ and do according to His commandment, then you are truly examined, as Paul says, and can worthily eat Christ's body and drink His blood for the forgiveness of your sins. To this end, my God the Father give you grace, through the same, Jesus Christ our Lord, to whom we pray, saying from the heart, Our Father...

FADERVÅR A |

Fa-der vår, du som er i him-me-len! La ditt
navn hol-des hel - lig. La ditt ri-ke kom-me.
La din vil-je skje på jor-den som i him-me-len.
Gi oss i dag vårt dag-li-ge brød. For-lat oss vår
skyld, som vi òg for-la-ter vå-re skyld-ne-re.
Led oss ik-ke inn i fris-tel-se, men frels oss
fra det on-de. For ri-ket er ditt, og mak-ten og
æ-ren i e-vig-het. A - men.

INNSTIFTELSESDORDENE

L | Vår Herre Jesus Kristus, i den natt da han ble forrådt, tok han et brød, takket, brøt det, gav disiplene og sa: Ta imot og spis! Dette er min legeme som gis for dere. Gjør dette til minne om meg. Likeså tok han begeret etter måltidet, takket, ga dem og sa: Drikk alle av det! Dette beger er den nye pakt i mitt blod, som utøses for dere så syndene blir tilgitt. Gjør dette så ofte som dere drikker det, til minne om meg.

NATTVERDMÅLTIDET

A |

A: Du Guds Lam, som bæ-rer ver-dens syn-der, mis-
kun-ne deg o-ver oss. Du Guds Lam, som bæ-rer ver-dens
syn-der, mis-kun-ne deg o-ver oss. Du Guds Lam, som
bæ-rer ver-dens syn-der, gi oss din fred.

THE LORD'S PRAYER

A | Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name.

Thy kingdom come,
thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us; and
lead us not into temptation, but deliver us from
evil.

For thine is the kingdom, the power, and the glo-
ry, forever and ever. Amen.

WORDS OF INSTITUTION

L | In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me. Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying, This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

DISTRIBUTION

A |

Lamb of God, who takes a-way the sin of the world, have
mer-cy up-on us. Lamb of God, who takes a-way the
sin of the world, Have mer-cy up-on us. Lamb of God, who
takes a-way the sin of the world, Grant us peace.

MENIGHETEN SITTER

L | Kristi kropp, gitt for deg. Kristi blod, gitt for deg.

Etter utdelingen:

L | Må Jesu Kristi legeme og hans dyrebare blod styrke og holde deg oppe til det evige liv.

Fred være med dere.

TAKKEBØNN

L | La oss takke og be.

Vi takker deg, himmelske Far, for dine velsignede gaver.

Vi ber deg at du ved disse gavene vil bevare oss i troen på deg, forene oss i din kjærlighet og stadfeste i oss håpet om det evige liv, for Jesu Kristi skyld.

A | **Amen.**

SALME

VELSIGNELSEN

L |



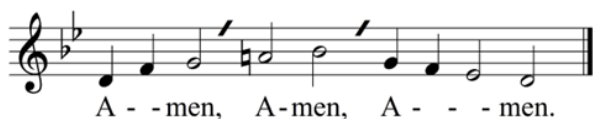
MENIGHETEN STÅR OM MULIG

A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og være deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg fred.

A |



KLOKKESLAG - 3 X 3

MENIGHETEN SITTER

CONGREGATION SITS

L | The body of Christ, given for you. The blood of Christ, shed for you.

After the distribution:

L | The body of our Lord Jesus Christ and his precious blood strengthen and preserve you unto eternal life.

Peace be with you.

THANKSGIVING PRAYER

L | Let us give thanks and pray.

We thank you, heavenly Father, for your blessed gifts.

We pray that, with these gifts, you will preserve our faith in you, unite us in your love and confirm us in the hope of eternal life, in the name of Jesus Christ.

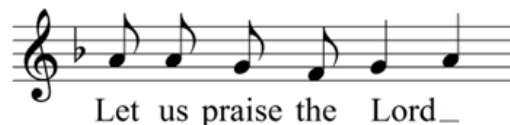
A | **Amem.**

HYMN

HSSN 114: I Walk in Danger All the Way

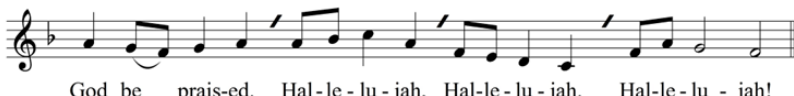
THE BLESSING

L |



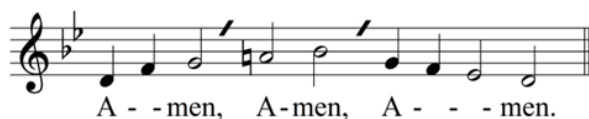
CONGREGATION STANDS AS ABLE

A |



L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon you and give you peace.

A |



CHIMES - 3 X 3

CONGREGATION SITS

POSTLUDIUM**POSTLUDE***Lacrimosa from Requiem in D minor (K. 626) by Mozart***TABLE PRAYER**

I Jesu navn går vi til bords
 og spiser, drikker på ditt ord.
 Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
 så får vi mat i Jesu navn. Amen.

TABLE PRAYER

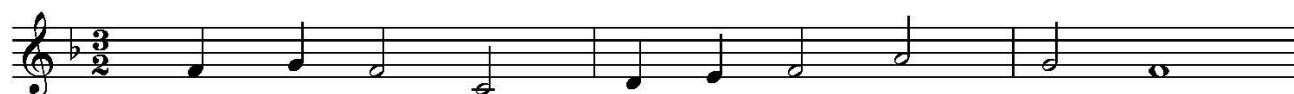
In Jesus' name we go to the table
 to eat and drink at your word.
 You, God, to honor, we, to receive,
 so we receive food in Jesus' name. Amen.

UTSENDELSE

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

DISMISSAL

L | Go in peace. Serve the Lord with joy.

NSB 1 HERRE GUD, DITT DYRE NAVN OG ÆRE

1. Her - re Gud, ditt dy - re navn og æ - re
 2. Gud er Gud, om al - le land lå ø - de,
 3. Hø - ye hall og dy - pe dal skal vi - ke,



o - ver ver - den høyt i akt skal væ - re, og
 Gud er Gud, om al - le mann var dø - de. Om
 jord og him - mel fal - le skal til - li - ke, hvert



al - le sje - le, de tret - te træ - le, alt
 slek - ter svim - ler - blant stjer - ne - stim - ler i
 fjell, hver tin - de skal brått for - svin - ne, men



som har mæ - le, de skal for - tel - le din æ - re.
 hø - ye him - ler ut - tal - lig vrim - ler Guds grø - de.
 opp skal rin - ne, som so - len skin - ne, Guds ri - ke!

T Peter Dass, før 1698

O Gustav Jensen, 1909

M Norsk folketone (Romedal)

Pastor: Brian Lunn
Organist: Hui Chen
Director of Music: Jim Reilly

Ushers: Doug Watkins & Kathryn McKeen
Reader:
Livestream:

Thank you for joining us today at Mindekirken. Please fill out the welcome card in the pew pocket if you are a visitor, or if you or someone you know would like to be mentioned in prayer or receive a home visit.

ANNOUNCEMENTS

Sunday June 28

10 am Bilingual Service, Guest Pastor Kristofer Coffman

Sunday July 5

10 am Bilingual Service, Guest Pastor Gunnar Kristiansen

Note— in July, & August, there will be only one Sunday service at 10 am

Save the Date —

Beginning June 29: MNLCP Summer Class - Accelerated Beginning 1

Every day from June 29 - August 10, 9:30-11:30 am online (Zoom). Register at www.mnlcp.org

Starting in May 2026, we will be sponsoring two missions: CES and iHelpFriendship. Donations can be made at mindekirken.org/giving or by checks made to “Mindekirken” with the desired mission in the memo line.

To volunteer during a Sunday Worship Service:

Please visit tinyurl.com/mindekirkensunday or scan the QR code to sign up for a slot.



Give to the Mindekirken Foundation:

The Foundation provides a permanent source of giving to fund special building projects (i.e., roof, lighting or carpet), many of which typically do not receive financial support from the church budget. Use the QR code on the left to give! Your generosity is appreciated!
mindekirkenfoundation.org/donate